

Smarter Balanced Online Test
Arabic Translated Test Directions Student Resource Sheet
All Grades Mathematics

- This document provides the translations of the test directions. A biliterate student or adult can read these directions in conjunction with the online mathematics test.
- This document contains the English message observed on the computer screen followed by the translation.

| Message | Translation (Saudi) | Translation (Egypt) |
|---|--|---|
| Enter your first name. | أدخل اسمك الأول. | أدخل اسمك الأول. |
| Enter your Student ID. | أدخل معرف الطالب الذي معك. | أدخل معرف الطالب الذي معك. |
| Enter your Session ID. | أدخل معرف جلستك. | أدخل معرف جلستك. |
| Your first name and student ID do not match state records. Please try again or ask your Test Administrator for help. | اسمك الأول ومعرف الطالب لا يطابقان سجلات الحالة يُرجى المحاولة مرة أخرى أو طلب المساعدة من مسؤول الاختبار لديك. | اسمك الأول ومعرف الطالب لا يطابقان سجلات الحالة يُرجى المحاولة مرة أخرى أو طلب المساعدة من مسؤول الاختبار الخاص بك. |
| You cannot log in with this browser. Please use the latest Secure Browser or a supported Web browser. | لا يمكنك تسجيل الدخول من هذا المستعرض. يُرجى استخدام أحدث مستعرض آمن أو مستعرض مدعوم من الويب. | لا يمكنك تسجيل الدخول من هذا المتصفح. يُرجى استخدام أحدث متصفح آمن أو متصفح مدعوم من الويب. |
| Use only the navigation buttons at the top of the screen. | استخدام أزرار التنقل في الجزء العلوي من الشاشة فقط. | استخدام أزرار التنقل في الجزء العلوي من الشاشة فقط. |
| Your login did not work. Please try again or ask your Test Administrator for help. | لم ينجح تسجيل دخولك. يُرجى المحاولة مرة أخرى أو طلب المساعدة من مسؤول الاختبار لديك. | لم ينجح تسجيل دخولك. يُرجى المحاولة مرة أخرى أو طلب المساعدة من مسؤول الاختبار الخاص بك. |
| You cannot log in until the following programs are closed: | لا يمكنك تسجيل الدخول قبل إغلاق البرامج التالية: | لا يمكنك تسجيل الدخول حتى تُغلق البرامج التالية: |
| Another program has started, and you will be logged out. Ask your Test Administrator for help. | تم فتح برنامج آخر، وسيتم تسجيل خروجك. اطلب المساعدة من مسؤول اختبارك. | فتح برنامج آخر، وسيتم تسجيل خروجك. اطلب المساعدة من مسؤول اختبارك. |
| Are you sure you want to pause the test? If you pause your test for more than {0} minutes, you may be unable to make changes to questions that you have already answered. Ask your Test Administrator before pausing your test. | هل تريد بالتأكيد إيقاف الاختبار مؤقتاً؟ إذا قمت بإيقاف الاختبار مؤقتاً لمدة تزيد عن {0} دقائق، فربما لا تستطيع تغيير إجاباتك على الأسئلة التي أجبت عليها بالفعل. اسأل مسؤول الاختبار لديك قبل إيقاف الاختبار مؤقتاً. | هل تريد بالتأكيد إيقاف الاختبار إيقافاً مؤقتاً؟ إذا قمت بإيقاف الاختبار إيقافاً مؤقتاً لمدة تزيد عن {0} دقائق، ربما لا تستطيع تغيير إجاباتك على الأسئلة التي أجبت عليها بالفعل. اسأل مسؤول اختبارك قبل أن توقف الاختبار إيقافاً مؤقتاً. |
| You have reached the end of the test. Click [Yes] to continue to the next page. Click [No] to keep working on your test. | لقد وصلت لنهاية الاختبار. انقر فوق [نعم] للمتابعة في الصفحة التالية. انقر فوق [لا] لاستمرار أداء الاختبار. | لقد وصلت لنهاية الاختبار. انقر فوق [نعم] للمتابعة في الصفحة التالية. انقر فوق [لا] لاستمرار أداء الاختبار. |
| The question did not load. Click [Yes] to try again. Click [No] to log out. | لم يتم تحميل السؤال. انقر فوق [نعم] للمحاولة مرة أخرى. انقر فوق [لا] لتسجيل الخروج. | لم يتم تحميل السؤال. انقر فوق [نعم] للمحاولة مرة أخرى. انقر فوق [لا] لتسجيل الخروج. |
| The page did not load. Ask your Test Administrator for help. | لم يتم تحميل الصفحة. اطلب المساعدة من مسؤول اختبارك. | لم يتم تحميل الصفحة. اطلب المساعدة من مسؤول اختبارك. |
| Your answer has not been saved. Click [Yes] to try again. Click [No] to log out of your test without saving your answer. | لم يتم حفظ إجاباتك. انقر فوق [نعم] للمحاولة مرة أخرى. انقر فوق [لا] لتسجيل الخروج من اختبارك دون حفظ إجاباتك. | لم يتم حفظ إجاباتك. انقر فوق [نعم] للمحاولة مرة أخرى. انقر فوق [لا] لتسجيل الخروج من اختبارك دون حفظ إجاباتك. |
| Could not send information over the network. Click [Yes] to try again. Click [No] to log out. | تعذر إرسال المعلومات عبر شبكة الاتصال. انقر فوق [نعم] للمحاولة مرة أخرى. انقر فوق [لا] لتسجيل الخروج. | تعذر إرسال المعلومات عبر شبكة الاتصال. انقر فوق [نعم] للمحاولة مرة أخرى. انقر فوق [لا] لتسجيل الخروج. |
| You must select a prompt before moving to the next page. | يجب عليك تحديد رسالة التوجيه قبل الانتقال إلى الصفحة التالية. | يجب عليك تحديد المطالبة قبل الانتقال إلى الصفحة التالية. |
| You must enter some text before you can save your response. | يجب عليك إدخال نص قبل أن تحفظ إجاباتك. | يجب عليك إدخال بعض النصوص قبل أن تحفظ إجاباتك. |
| Are you sure you want to pause the test? Ask your Test Administrator before pausing your test. | هل تريد بالتأكيد إيقاف الاختبار مؤقتاً؟ اسأل مسؤول الاختبار لديك قبل إيقاف الاختبار مؤقتاً. | هل تريد بالتأكيد إيقاف الاختبار إيقافاً مؤقتاً؟ اسأل مسؤول اختبارك قبل أن توقف الاختبار إيقافاً مؤقتاً. |
| You must answer all questions on this page before moving to the next page. (You may have to scroll down to see all questions.) | يجب عليك الإجابة عن جميع الأسئلة التي بهذه الصفحة قبل الانتقال إلى الصفحة التالية. (ربما تضطر للتمرير لأسفل للاطلاع على جميع الأسئلة.) | يجب عليك الإجابة عن كافة الأسئلة التي بهذه الصفحة قبل الانتقال إلى الصفحة التالية. (ربما تضطر للانتقال لأسفل للاطلاع على كافة الأسئلة.) |

Smarter Balanced Online Test
Arabic Translated Test Directions Student Resource Sheet
All Grades Mathematics

- This document provides the translations of the test directions. A biliterate student or adult can read these directions in conjunction with the online mathematics test.
- This document contains the English message observed on the computer screen followed by the translation.

| Message | Translation (Saudi) | Translation (Egypt) |
|--|---|---|
| You have answered all the questions in this test. When you have finished checking your answers, click the [End Test] button. | لقد أجبت على جميع الأسئلة التي بهذا الاختبار. عندما تنتهي من التحقق من اختبارك، انقر فوق زر [إنهاء الاختبار]. | لقد أجبت عن كافة الأسئلة التي بهذا الاختبار. عندما تنتهي من التحقق من اختباراتك، انقر فوق زر [إنهاء الاختبار]. |
| You must answer all of the questions on this page before you can end the test. | يجب عليك الإجابة على جميع الأسئلة الموجودة بهذه الصفحة قبل أن تنتهي الاختبار. | يجب عليك الإجابة عن كافة الأسئلة بهذه الصفحة قبل أن تنهي الاختبار. |
| Press [Stop] on the sound player before you move away from this page. | اضغط على [إيقاف] على مُشغل الصوت قبل أن تنتقل من هذه الصفحة. | اضغط على [توقف] على مُشغل الصوت قبل أن تنتقل من هذه الصفحة. |
| The recording is too soft. Click [Try Again] to make a new recording. Click [Keep It] to save this recording and go to the next question. | التسجيل سهل للغاية. انقر فوق [حاول مرة أخرى] لعمل تسجيل جديد. انقر فوق [احفظه] لحفظ هذا التسجيل واذهب إلى السؤال التالي. | التسجيل يسير للغاية. انقر فوق [حاول مرة أخرى] لعمل تسجيل جديد. انقر فوق [احفظه] لحفظ هذا التسجيل واذهب إلى السؤال التالي. |
| Click to cancel the request and return to the login page. | انقر لإلغاء السؤال والعودة إلى صفحة تسجيل الدخول. | انقر لإلغاء السؤال والعودة إلى صفحة تسجيل الدخول. |
| The Test Administrator has denied your request. | رفض مسؤول الاختبار طلبك. | رفض مسؤول الاختبار طلبك. |
| Message from your Test Administrator: | رسالة من مسؤول الاختبار. | رسالة من مسؤول الاختبار. |
| Flash {0} or higher is needed to take this test. Ask your Test Administrator for help. | برنامج Flash {0} أو إصدار أحدث مطلوب لأداء هذا الاختبار. اطلب المساعدة من مسؤول اختبارك. | يتطلب الأمر برنامج Flash {0} أو إصدار أحدث لأداء هذا الاختبار. اطلب المساعدة من مسؤول اختبارك. |
| Java {0} or higher is required for this test. Ask your Test Administrator for help. | برنامج Java {0} أو إصدار أحدث مطلوب لهذا الاختبار. اطلب المساعدة من مسؤول اختبارك. | يتطلب الأمر برنامج Java {0} أو إصدار أحدث لهذا الاختبار. اطلب المساعدة من مسؤول اختبارك. |
| Please wait while we detect whether Java is installed. | يُرجى الانتظار للكشف عما إذا كان برنامج Java مثبت أم لا. | يُرجى الانتظار للكشف عما إذا كان برنامج Java مثبت أم لا. |
| If you hear the sound, click [Yes]. If not, click [No]. | عندما تسمع الصوت، انقر فوق [نعم]. إن لم تسمعه، فانقر فوق [لا]. | عندما تسمع الصوت، انقر فوق [نعم]. إن لم تسمعه، انقر فوق [لا]. |
| Sound Check: Record Your Voice | التحقق من الصوت: سجل صوتك | التحقق من الصوت: سجل صوتك |
| Press the Microphone button to start recording. Say your name into your microphone. When you are done, press the Stop button. Press the Play button to listen to your recording. If you hear your voice, click [Yes]. If you do not hear your voice, click [Problem (No)]. | اضغط على زر الميكروفون لبدء التسجيل. قل اسمك في ميكروفونك. عندما تنتهي، اضغط على زر "توقف". اضغط على زر "تشغيل" للاستماع إلى ما سجلته. عندما تسمع صوتك، انقر فوق [نعم]. إن لم تسمع صوتك، انقر فوق [مشكلة (لا)]. | اضغط على زر الميكروفون لبدء التسجيل. قل اسمك في ميكروفونك. عندما تنتهي، اضغط على زر "توقف". اضغط على زر "تشغيل" للاستماع إلى ما سجلته. عندما تسمع صوتك، انقر فوق [نعم]. إن لم تسمع صوتك، انقر فوق [مشكلة (لا)]. |
| Java 1.4 or higher is required for this test. | برنامج Java 1.4 أو إصدار أحدث مطلوب لهذا الاختبار. | برنامج Java 1.4 أو إصدار أحدث مطلوب لهذا الاختبار. |
| Flash 10 or higher is required for this test. | برنامج Flash 10 أو إصدار أحدث مطلوب لهذا الاختبار. | برنامج Flash 10 أو إصدار أحدث مطلوب لهذا الاختبار. |
| Click to cancel the request and return to the login page. | انقر لإلغاء السؤال والعودة إلى صفحة تسجيل الدخول. | انقر لإلغاء السؤال والعودة إلى صفحة تسجيل الدخول. |
| The Test Administrator has denied your request. | رفض مسؤول الاختبار طلبك. | رفض مسؤول الاختبار طلبك. |
| Message from your Test Administrator: | رسالة من مسؤول الاختبار. | رسالة من مسؤول الاختبار. |
| Click [?] | انقر فوق [؟] | انقر فوق [؟] |
| to access this Help Guide at any time during your test. | للوصول إلى دليل المساعدة في أي وقت خلال أداء الاختبار. | للوصول إلى دليل المساعدة في أي وقت خلال أداء الاختبار. |
| Return to Login | العودة إلى تسجيل الدخول | عودة إلى تسجيل الدخول |
| Student Testing Site | موقع اختبار الطالب | موقع اختبار الطالب |
| There is a problem connecting to the Internet. Pause your test and try again. | يوجد مشكلة في الاتصال بالإنترنت. قم بإيقاف اختبارك مؤقتًا وحاول مرة أخرى. | يوجد مشكلة في الاتصال بالإنترنت. أوقف اختبارك إيقافًا مؤقتًا وحاول مرة أخرى. |
| Are you sure you want to change the prompt you previously selected? <Yes> <No> | هل تريد بالتأكيد تغيير رسالة التوجيه التي حددتها من قبل؟ <نعم> <لا> | هل تريد بالتأكيد تغيير المطالبة التي حددتها من قبل؟ <نعم> <لا> |

Smarter Balanced Online Test
Arabic Translated Test Directions Student Resource Sheet
All Grades Mathematics

- This document provides the translations of the test directions. A biliterate student or adult can read these directions in conjunction with the online mathematics test.
- This document contains the English message observed on the computer screen followed by the translation.

| Message | Translation (Saudi) | Translation (Egypt) |
|--|--|--|
| Are you sure you want to change the prompt you previously selected? <Yes> <No> | هل تريد بالتأكيد تغيير رسالة التوجيه التي حددتها من قبل؟ <نعم> <لا> | هل تريد بالتأكيد تغيير المطالبة التي حددتها من قبل؟ <نعم> <لا> |
| Click here to learn how to answer technology-enhanced questions. Welcome to the Training Test site. You can use this site to take sample tests online to become familiar with the online testing environment. Some of the questions will require you to select one answer; others may require you to type a short answer, draw a picture, or complete another type of open-ended task. Click here to learn how to answer technology-enhanced questions. You must use Mozilla Firefox or the Secure Browser as your Internet browser to access the Training Test. Internet Explorer and Safari will not work with this site. Click here to download Firefox for Windows, Mac OS X, and Linux. | انقر هنا لتتعرف على كيفية الإجابة على الأسئلة المعززة بالتكنولوجيا. مرحبًا بكم في موقع اختبار التدريب. يمكنك استخدام هذا الموقع لأداء عينات من الاختبارات على الإنترنت حتى تعتاد على بيئة الاختبار على الإنترنت. ستحتاج منك بعض الأسئلة تحديد إجابة واحدة؛ وسيطلب البعض الآخر كتابة إجابة مختصرة، أو رسم صورة، أو إكمال نوع آخر من المهام مفتوحة النهاية. انقر هنا للتعرف على كيفية الإجابة على الأسئلة المعززة بالتكنولوجيا. يجب عليك استخدام Mozilla Firefox أو المستعرض الآمن كمستعرض إنترنت للوصول إلى اختبار التدريب. لن يعمل المستعرضان Internet Explorer و Safari على هذا الموقع. انقر هنا لتنزيل مستعرض Firefox الخاص بـ Windows، و Mac OS X، و Linux. | انقر هنا لمعرفة المزيد حول الأسئلة المعززة تقنيًا. مرحبًا بكم في موقع التدريب. يمكنك استخدام هذا الموقع لأداء عينات من الاختبارات على الإنترنت حتى تعتاد على بيئة الاختبار على الإنترنت. ستحتاج منك بعض الأسئلة تحديد إجابة واحدة؛ وسيطلب البعض الآخر طباعة إجابة مختصرة، أو رسم صورة، أو إكمال نوع آخر من المهام مفتوحة النهاية. انقر هنا للتعرف على كيفية الإجابة على الأسئلة المعززة تقنيًا. يجب عليك استخدام برنامج Mozilla Firefox أو المتصفح الآمن الخاص بك كمتصفح إنترنت للوصول إلى الاختبار. لن يعمل المتصفحان Internet Explorer و Safari على هذا الموقع. انقر هنا لتنزيل متصفح Firefox من أجل أنظمة تشغيل Windows، و Mac OS X، و Linux. |
| Welcome to the testing system! Enter your first name, SSID and the Session ID in the fields above. Your Test Administrator will give you the Session ID. Click [Sign In] to continue. | أدخل اسمك الأول، ومُعَرَّف مجموعة الخدمات SSID، ومُعَرَّف الجلسة في الحقول أعلاه. سوف يعطيك مسؤول الاختبار مُعَرَّف الجلسة. انقر فوق [تسجيل الدخول] للمتابعة. | مرحبًا بك في نظام الاختبار! أدخل اسمك الأول، ومُعَرَّف مجموعة الخدمات SSID، ومُعَرَّف الجلسة في الحقول أعلاه. سوف يعطيك مسئول الاختبار مُعَرَّف الجلسة. انقر على [تسجيل الدخول] للمتابعة. |
| To log in with your student account (using Name / SSID): Uncheck the "Guest User" checkbox (both fields will become blank) Enter your First Name and SSID in the fields above. To log in as a Guest (anonymous user): Mark the "Guest User" checkbox (both fields will automatically display Guest) Click [Sign In] to login to the Training Test as a guest user. Guest Session? In a Guest Session, you do not need Test Administrator approval and can take a Training Test using your own settings. To take a Training Test in a session with a Test Administrator, uncheck the "Guest Session" checkbox and enter the Session ID in the field before clicking [Sign In]. | لتسجيل الدخول إلى حساب الطالب الذي معك (باستخدام الاسم معرف مجموعة الخدمات): يجب عليك إلغاء تحديد مربع "مستخدم ضيف" (سيصبح الحقول فارغان) أدخل اسمك الأول ومعرف مجموعة الخدمات في الحقول أعلاه. لتسجيل الدخول كزائر (مستخدم مجهول): ضع علامة على مربع "مستخدم زائر" (وسوف يعرض الحقول كلمة زائر) انقر فوق [تسجيل دخول] لتسجيل الدخول إلى "الاختبار التدريبي" لمستخدم زائر. جلسة الزائر؟ في جلسة الزائر، لست بحاجة إلى موافقة مسؤول الاختبار ويمكنك أداء مستخدم زائر باستخدام إعداداتك الخاصة. لأداء اختبار تدريبي في جلسة مع مسؤول الاختبار، قم بإلغاء تحديد مربع وأدخل معرف الجلسة قبل النقر فوق [تسجيل الدخول]. | لتسجيل الدخول إلى حساب الطالب الذي معك (باستخدام الاسم / معرف مجموعة الخدمات): يجب عليك إلغاء تحديد مربع "مستخدم ضيف" (سيصبح الحقول فارغان) أدخل اسمك الأول ومعرف مجموعة الخدمات في الحقول أعلاه. لتسجيل الدخول كزائر (مستخدم مجهول): ضع علامة على مربع "مستخدم زائر" (وسوف يعرض الحقول كلمة زائر) انقر فوق [تسجيل دخول] لتسجيل الدخول إلى "الاختبار التدريبي" لمستخدم زائر. جلسة الزائر؟ في جلسة الزائر، لست بحاجة إلى موافقة مسؤول الاختبار لأداء مستخدم زائر باستخدام إعداداتك الخاصة. لأداء اختبار تدريبي في جلسة مع مسؤول الاختبار، قم بإلغاء تحديد مربع وأدخل معرف الجلسة قبل النقر فوق [تسجيل الدخول]. |
| Go to the Training Test Site | انتقل إلى موقع الاختبار التدريبي | اذهب إلى موقع الاختبار التدريبي |
| Please review the information below. If all of the information is correct, click [Yes]. If not, click [No]. | يُرجى مراجعة البيانات أدناه. إذا كانت كل البيانات صحيحة، فانقر فوق [نعم]. إن لم تسمعه، فانقر فوق [لا]. | يُرجى مراجعة البيانات أدناه. إذا كانت كل البيانات صحيحة، انقر فوق [نعم]. إن لم تسمعه، انقر فوق [لا]. |
| Please wait while your Test Administrator reviews the settings for your test. This may take a few minutes... | يُرجى الانتظار بينما يراجع مسؤول الاختبار إعدادات اختبارك. قد يستغرق ذلك بضع دقائق... | يُرجى الانتظار بينما يراجع مسؤول الاختبار إعدادات اختبارك. قد يستمر ذلك لبضع دقائق... |

Smarter Balanced Online Test
Arabic Translated Test Directions Student Resource Sheet
All Grades Mathematics

- This document provides the translations of the test directions. A biliterate student or adult can read these directions in conjunction with the online mathematics test.
- This document contains the English message observed on the computer screen followed by the translation.

| Message | Translation (Saudi) | Translation (Egypt) |
|---|--|---|
| Is the test listed above the test you want to take? If it is, click [Yes, Start My Test]. If not, click [No]. | هل الاختبار الظاهر أعلاه هو الاختبار الذي تريد أدائه؟ إن كان هو، فانقر فوق [نعم، بدء اختباري]. إن لم يكن هو، فانقر فوق [لا]. | هل الاختبار الظاهر أعلاه هو الاختبار الذي تريد أدائه؟ إن كان هو، انقر فوق [نعم، ابدأ اختباري]. إن لم يكن هو، انقر فوق [لا]. |
| Please wait while your Test Administrator reviews your test settings. This may take a few minutes... | يُرجى الانتظار بينما يراجع مسؤول الاختبار إعدادات اختبارك. قد يستغرق ذلك بضع دقائق... | يُرجى الانتظار بينما يراجع مسؤول الاختبار إعدادات اختبارك. قد يستمر ذلك لبضع دقائق... |
| Select a test. | حدد اختبار. | حدد اختبار. |
| Scroll down for more information. | قم بالتمرير لأسفل للاطلاع على مزيد من المعلومات. | انتقل لأسفل للحصول على مزيد من المعلومات. |
| You have finished the test. You may now log out. | لقد أنهيت الاختبار. يمكنك تسجيل الخروج الآن. | لقد أنهيت الاختبار. يمكنك تسجيل الخروج الآن. |
| No score is provided for this test. | لا تتوفر درجة لهذا الاختبار. | لا تتوفر درجة لهذا الاختبار. |
| You have reached the end of the test. You may review your answers. If you are done reviewing your answers, click [Submit Test]. You cannot change your answers after you submit the test. | لقد وصلت لنهاية الاختبار. يمكنك مراجعة إجاباتك. إن أنهيت مراجعة إجاباتك، فانقر فوق [تقديم الاختبار]. لا يمكنك تغيير إجاباتك بعد تقديمك للاختبار. | لقد وصلت لنهاية الاختبار. يمكنك مراجعة إجاباتك. إن أنهيت مراجعة إجاباتك، انقر فوق [قدم الاختبار]. لا يمكنك تغيير إجاباتك بعد تسليمك للاختبار. |
| You have marked questions. Review these questions before submitting your test. | لقد وضعت علامات على الأسئلة. راجع هذه الأسئلة قبل تقديم اختبارك. | لقد وضعت علامات على الأسئلة. راجع هذه الأسئلة قبل تسليم اختبارك. |
| Some advanced java-based test questions require a student to draw a picture, or complete another type of open-ended task. Click here for examples of these open-ended questions. | تتطلب بعض الأسئلة المتقدمة المستندة إلى برنامج java من الطالب رسم صورة أو إكمال نوع آخر من المهام مفتوحة النهاية. انقر هنا للحصول على أمثلة لأسئلة النهايات المفتوحة هذه. | تتطلب بعض الأسئلة المتقدمة التي تقوم على برنامج java من الطالب رسم صورة أو إكمال نوع آخر من المهام مفتوحة النهاية. انقر هنا للحصول على أمثلة لأسئلة النهايات المفتوحة هذه. |
| There was a problem with the system. Please give this number to your Test Administrator. | توجد مشكلة في النظام. يُرجى إعطاء هذا الرقم لمسؤول اختبارك. | توجد مشكلة في النظام. يُرجى إعطاء هذا الرقم لمسؤول اختبارك. |
| Return to the login screen. | العودة إلى شاشة تسجيل الدخول. | عودة إلى شاشة تسجيل الدخول. |
| Submit Test | تقديم الاختبار | إرسال الاختبار |
| Click the [Print Passage] button to print the passage. | انقر فوق الزر [طباعة المقطع] لطباعة هذا المقطع. | انقر فوق زر [طباعة الممر] لطباعة هذا الممر. |
| Are you sure you want to pause the test? If you pause your test for more than {0} minutes, you may be unable to make changes to questions that you have already answered. Ask your Test Administrator before pausing your test. | هل تريد بالتأكيد إيقاف الاختبار مؤقتاً؟ إذا قمت بإيقاف الاختبار مؤقتاً لمدة تزيد عن {0} دقائق، فربما لا تستطيع تغيير إجاباتك على الأسئلة التي أجبت عليها بالفعل. اسأل مسؤول الاختبار لديك قبل إيقاف الاختبار مؤقتاً. | هل تريد بالتأكيد إيقاف الاختبار إيقافاً مؤقتاً؟ إذا قمت بإيقاف الاختبار إيقافاً مؤقتاً لمدة تزيد عن {0} دقائق، ربما لا تستطيع تغيير إجاباتك على الأسئلة التي أجبت عليها بالفعل. اسأل مسؤول اختبارك قبل أن توقف الاختبار إيقافاً مؤقتاً. |
| Save your work before making a print request. | احفظ ما قمت به من عمل قبل طلب الطباعة. | احفظ ما قمت به من عمل قبل طلب الطباعة. |
| There was a problem with your print request. Try again or ask your Test Administrator for help. | كانت هناك مشكلة في طلب الطباعة. حاول مرة أخرى أو اطلب المساعدة من مسؤول الاختبار لديك. | كانت هناك مشكلة في طلب الطباعة. حاول مرة أخرى أو اطلب المساعدة من مسؤول الاختبار الخاص بك. |
| To send helpful information, describe what the problem is and click [Yes]. | لإرسال معلومات مفيدة، صف ماهية المشكلة وانقر فوق [نعم]. | لإرسال معلومات مفيدة، صف ماهية المشكلة وانقر فوق [نعم]. |
| There is a problem connecting to the Internet. Pause your test and try again. | يوجد مشكلة في الاتصال بالإنترنت. قم بإيقاف اختبارك مؤقتاً وحاول مرة أخرى. | يوجد مشكلة في الاتصال بالإنترنت. أوقف اختبارك إيقافاً مؤقتاً وحاول مرة أخرى. |
| Are you sure you want to change the prompt you already selected? <Yes> <No> | هل تريد بالتأكيد تغيير رسالة التوجيه التي حددتها بالفعل؟ <نعم> <لا> | هل تريد بالتأكيد تغيير المطالبة التي حددتها بالفعل؟ <نعم> <لا> |
| Select two (2) points to connect or press and drag to create and connect points. | حدد نقطتين (2) للاتصال أو اضغط واسحب لإنشاء النقطتين وتوصيلهما. | حدد نقطتين (2) للاتصال أو اضغط واسحب لإنشاء النقطتين وتوصيلهما. |

Smarter Balanced Online Test
Arabic Translated Test Directions Student Resource Sheet
All Grades Mathematics

- This document provides the translations of the test directions. A biliterate student or adult can read these directions in conjunction with the online mathematics test.
- This document contains the English message observed on the computer screen followed by the translation.

| Message | Translation (Saudi) | Translation (Egypt) |
|--|--|---|
| Select two (2) points to connect with the arrow. | حدد نقطتين (2) للاتصال بالسهم. | حدد نقطتين (2) للاتصال بالسهم. |
| Select two (2) points to connect with the double arrow. | حدد نقطتين (2) للاتصال بالسهم المزدوج. | حدد نقطتين (2) للاتصال بالسهم المزدوج. |
| Select an object to remove. | حدد كائن لإزالته. | حدد كائن لإزالته. |
| Select a point or edge to add value. | حدد نقطة أو حافة لإضافة قيمة. | حدد نقطة أو حافة لإضافة قيمة. |
| Select the location for the label. | حدد موقع للعلامة. | حدد موقع للعلامة. |
| Move the object to a new location and click the mouse button to place the object. | انقل الكائن للموقع الجديد وانقر فوق زر الماوس لاستبدال الكائن. | انقل الكائن للموقع الجديد وانقر فوق زر الفأرة لاستبدال الكائن. |
| Release the mouse button to place the object where you want it. | حرر زر الماوس لاستبدال الكائن حيث تريد. | أطلق زر الفأرة لاستبدال الكائن حيث تريد. |
| Release the mouse button to drop the object where you want it. | أطلق زر الماوس لإفلات الكائن حيث تريد. | أطلق زر الفأرة لإفلات الكائن حيث تريد. |
| Click the mouse button to drop the object where you want it. | انقر فوق زر الماوس لإفلات الكائن حيث تريد. | انقر فوق زر الفأرة لإفلات الكائن حيث تريد. |
| Did you hear the English text? Press [Yes] or [No] below. | هل سمعت النص الإنجليزي؟ اضغط على [نعم] أو [لا] أدناه. | هل سمعت النص الإنجليزي؟ اضغط على [نعم] أو [لا] أدناه. |
| Select the green button to test your Text-to-Speech settings. You should hear the following phrase: "This text is being read aloud." Click [Yes, I heard the voice] if it worked. If it did not work, click [No, I did not hear the voice]. | حدد الزر الأخضر لاختبار إعدادات تحويل النص إلى كلام. يجب أن تسمع الجمل التالية: "يُقرأ هذا النص بصوت عالٍ." انقر فوق [نعم، سمعت الصوت] إذا سمعته. إن لم تسمعه، فانقر فوق [لا، لم أسمع صوتاً]. | حدد الزر الأخضر لاختبار إعدادات تحويل النص إلى كلام. يجب أن تسمع الجمل التالية: "يُقرأ هذا النص بصوت مرتفع." انقر فوق [نعم، سمعت الصوت] إذا سمعته. إن لم تسمعه، انقر فوق [لا، لم أسمع صوتاً]. |
| Did you hear the Arabic text? Click [Yes] or [No]. | هل سمعت النص العربي؟ انقر فوق [نعم] أو [لا]. | هل سمعت النص العربي؟ انقر فوق [نعم] أو [لا]. |
| Click to listen in Arabic | انقر للاستماع باللغة العربية. | انقر للاستماع باللغة العربية. |
| Arabic text to be spoken | النص العربي الذي ستسمعه | النص العربي الذي ستسمعه |
| Did you hear the voice? Click [Yes] or [No]. | هل سمعت الصوت؟ انقر فوق [نعم] أو [لا]. | هل سمعت الصوت؟ انقر فوق [نعم] أو [لا]. |
| Click [Try Again]. Make sure your computer's sound is not muted and try adjusting the volume and pitch. If you have done this and you still do not hear the audio, please tell your Test Administrator. Do not log out unless your TA tells you to do so. | انقر فوق [حاول مرة أخرى]. تأكد من أن صوت الكمبيوتر الخاص بك غير مكتوم وحاول ضبط مستوى الصوت وطبقة الصوت. إذا قمت بذلك ولا زلت لم تسمع الصوت، فيرجى إبلاغ مسؤول الاختبار لديك. لا تقم بتسجيل الخروج قبل أن يخبرك مسؤول الاختبار بذلك. | انقر فوق [حاول مرة أخرى]. تأكد من صوت الحاسوب الخاص بك غير مكتوم وحاول ضبط الصوت وطبقة الصوت. إذا فعلت ذلك ولا زلت لم تسمع الصوت، يُرجى إبلاغ مسؤول الاختبار الخاص بك. لا تقم بتسجيل الخروج قبل أن يخبرك مسؤول الاختبار بذلك. |
| Text-to-Speech is not available on the browser and/or platform that you are using. Please make sure you are using a supported secure browser or secure Chromebooks login. | تحويل النص إلى كلام غير متاح على المتصفح و/أو النظام الأساسي الذي تستخدمه. يُرجى التأكد من أنك تستخدم مستعرض مدعوم وآمن أو قم بتأمين تسجيل دخول Chromebooks. | تحويل النص إلى كلام غير متاح على المتصفح و/أو المنصة التي تستخدمها. يُرجى التأكد من أنك تستخدم متصفح مدعوم وآمن أو تأمين تسجيل دخول Chromebooks. |
| Student Testing Site | موقع اختبار الطالب | موقع اختبار الطالب |
| Test Delivery System | نظام تقديم اختبار. | نظام تسليم اختبار. |
| Some advanced java-based test questions require a student to draw a picture, or complete another type of open-ended task. Click here for examples of these open-ended questions. The student testing website and the secure browser together have security measures to prevent forbidden applications from being active during a test. Click here to try the Forbidden Applications Demonstration. | تتطلب بعض الأسئلة المتقدمة المستندة إلى برنامج java من الطالب رسم صورة أو إكمال نوع آخر من المهام مفتوحة النهاية. انقر هنا للحصول على أمثلة لأسئلة النهايات المفتوحة هذه. يتخذ موقع اختبار الطالب والمتصفح الآمن إجراءات أمان لمنع تنشيط التطبيقات المحظورة في أثناء الاختبار. انقر هنا لتجربة توضيح التطبيقات المحظورة. | تتطلب بعض الأسئلة المتقدمة التي تقوم على برنامج java من الطالب رسم صورة أو إكمال نوع آخر من المهام مفتوحة النهاية. انقر هنا للحصول على أمثلة لأسئلة النهايات المفتوحة هذه. يتخذ موقع اختبار الطالب والمتصفح الآمن إجراءات أمان لمنع تنشيط التطبيقات المحظورة في أثناء الاختبار. انقر هنا لتجربة توضيح التطبيقات المحظورة. |
| Text-to-Speech | تحويل النص إلى كلام | تحويل النص إلى كلام |

Smarter Balanced Online Test
Arabic Translated Test Directions Student Resource Sheet
All Grades Mathematics

- This document provides the translations of the test directions. A biliterate student or adult can read these directions in conjunction with the online mathematics test.
- This document contains the English message observed on the computer screen followed by the translation.

| Message | Translation (Saudi) | Translation (Egypt) |
|---|---|--|
| No Text-to-Speech | لا يوجد خاصية تحويل النص إلى كلام | لا يوجد خاصية تحويل النص إلى كلام |
| Black on White | أسود في أبيض | أسود في أبيض |
| Reverse Contrast | تباين عكسي | تباين عكسي |
| Items and Stimuli | العناصر والمحفزات | العناصر والمحفزات |
| Stimuli | المحفزات | المحفزات |
| Tutorial | البرامج التعليمية | البرامج التعليمية |
| Yes, I heard the voice | نعم، سمعت الصوت | نعم، سمعت الصوت |
| Collapse All Prompts | طي كافة رسائل التوجيه | طي كافة المطالبات |
| Are you sure you want to change the prompt you previously selected? | هل تريد بالتأكيد تغيير رسالة التوجيه التي حددتها من قبل؟ | هل تريد بالتأكيد تغيير المطالبة التي حددتها من قبل؟ |
| Error loading calculator. Give this message code to your TA. | حدث خطأ عند تحميل الآلة الحاسبة. اعط هذا الرمز الذي بالرسالة إلى مسؤول | حدث خطأ عند تحميل الآلة الحاسبة. أعطى الرمز الوارد بهذه الرسالة إلى مسؤول |
| Error loading calculator. Give this message code to your TA. | حدث خطأ عند تحميل الآلة الحاسبة. اعط هذا الرمز الذي بالرسالة إلى مسؤول | حدث خطأ عند تحميل الآلة الحاسبة. أعطى الرمز الوارد بهذه الرسالة إلى مسؤول |
| This test has no more opportunities. | لم يعد لهذا الاختبار المزيد من الفرص. | لم يعد لهذا الاختبار المزيد من الفرص. |
| Click [Yes] to try again or [No] to log out. | انقر فوق [نعم] لإعادة المحاولة أو [لا] لتسجيل الخروج. | انقر فوق [نعم] لإعادة المحاولة أو [لا] لتسجيل الخروج. |
| Your test has been interrupted. To resume your test, check with your Test Administrator. | لقد توقف اختبارك. لاستئناف اختبارك، راجع مسؤول الاختبار الخاص بك. | لقد توقف اختبارك. لاستئناف اختبارك، راجع مسؤول الاختبار الخاص بك. |
| Could not find test session. Please check with your TA. | تعذر العثور على جلسة اختبار. يُرجى مراجعة مسؤول الاختبار. | تعذر العثور على جلسة اختبار. يُرجى مراجعة مسؤول الاختبار. |
| This test session is closed. Please check with your TA. | جلسة الاختبار هذه مغلقة. يُرجى مراجعة مسؤول الاختبار. | جلسة الاختبار هذه مغلقة. يُرجى مراجعة مسؤول الاختبار. |
| This test session is not available. Please check with your TA. | جلسة الاختبار هذه غير متاحة. يُرجى مراجعة مسؤول الاختبار. | جلسة الاختبار هذه غير متاحة. يُرجى مراجعة مسؤول الاختبار. |
| This test session starts on {0}. Please check with your TA. | تبدأ جلسة الاختبار هذه في {0}. يُرجى مراجعة مسؤول الاختبار. | تبدأ جلسة الاختبار هذه في {0}. يُرجى مراجعة مسؤول الاختبار. |
| This test session expired on {0}. Please check with your TA. | تنتهي جلسة الاختبار هذه في {0}. يُرجى مراجعة مسؤول الاختبار. | تنتهي جلسة الاختبار هذه في {0}. يُرجى مراجعة مسؤول الاختبار. |
| This test session is not valid. Please check with your TA. | جلسة الاختبار هذه غير صالحة. يُرجى مراجعة مسؤول الاختبار. | جلسة الاختبار هذه غير صالحة. يُرجى مراجعة مسؤول الاختبار. |
| This session is not available. Please check with your TA. | هذه الجلسة غير متاحة. يُرجى مراجعة مسؤول الاختبار. | هذه الجلسة غير متاحة. يُرجى مراجعة مسؤول الاختبار. |
| This test was not included in this session. | هذا الاختبار غير مُدرج بالجلسة. | هذا الاختبار غير مُدرج بالجلسة. |
| This test opportunity is invalid. | فرصة جلسة الاختبار هذه غير صالحة. | فرصة جلسة الاختبار هذه غير صالحة. |
| Your TA did not approve your test start or restart. | لم يوافق مسؤول الاختبار الخاص بك على بدء اختبارك أو إعادته. | لم يوافق مسؤول الاختبار الخاص بك على أن تبدأ اختبارك أو تعيده. |
| Guest logins are not allowed. | غير مسموح بتسجيل دخول الزائر. | غير مسموح بتسجيل دخول الزائر. |
| Sorry! You are not allowed into this system. Ask your TA for help. | معذرة! غير مسموح لك بدخول النظام. اطلب المساعدة من مسؤول اختبارك. | معذرة! غير مسموح لك بدخول النظام. اطلب المساعدة من مسؤول اختبارك. |
| You have used up your opportunities for this test. | لقد استنفذت فرصك لأداء هذا الاختبار. | لقد استنفذت فرصك لأداء هذا الاختبار. |
| Your Student ID is not entered correctly. Please try again or ask your TA. | لم يتم إدخال معرف الطالب الذي معك بشكل صحيح. يُرجى المحاولة مرة أخرى أو اسأل مسؤول الاختبار الخاص بك. | لم يتم إدخال معرف الطالب الذي معك بكل صحيح. يُرجى المحاولة مرة أخرى أو سؤال مسؤول الاختبار الخاص بك. |
| The grade that you selected did not work. Please try again. | الدرجة التي حددتها لا تعمل. يُرجى المحاولة مرة أخرى. | الصف الذي حددته لا يعمل. يُرجى المحاولة مرة أخرى. |
| Congratulations on finishing your test! After reviewing your responses, click the [Test Results] button to log out. | تهانينا، لقد أنهيت اختبارك! بعد مراجعة إجاباتك، انقر فوق الزر [نتائج الاختبار] لتسجيل الخروج. | تهانينا، لقد أنهيت اختبارك! بعد مراجعة إجاباتك، انقر فوق زر [نتائج الاختبار] لتسجيل الخروج. |
| You may not pause the test until all questions on this page have been answered. | قد لا يتم إيقاف الاختبار مؤقتاً إلى أن تُجيب على جميع الأسئلة الموجودة في هذه الصفحة. | قد لا يمكننا إيقاف المؤقت للاختبار حتى تُجيب على كافة التي بهذه الصفحة. |